

Федеральное агентство научных организаций
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Полярно-альпийского ботанического сада-института им. Н. А. Аврорина
Кольского научного центра Российской академии наук

УТВЕРЖДАЮ

Директор института, чл. – корр. РАН

В.К. Жиров

« 7 » сентября 2015 г.

Протокол Ученого совета
№ 5 от 07 сентября 2015 г.

ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ
по дисциплине «Иностранный язык»

Направления подготовки: 06.06.01 Биологические науки

Профили:

03.01.05 Физиология и биохимия растений

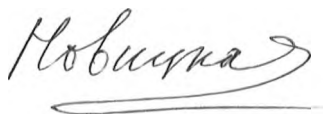
03.02.01 Ботаника

03.02.13 - Почвоведение

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

составлена в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 ноября 2013 года № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)» и на основании письма Минобрнауки РФ № ИБ-733/12 от 22 июня 2011 года «О формировании основных образовательных программ послевузовского профессионального образования» на основе программы, разработанной Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобренной экспертным советом Высшей аттестационной комиссией Министерства образования Российской Федерации по филологии и искусствоведению.

Ст. преподаватель кафедры
иностраных языков КНЦ РАН



Л.П. Новицкая

Программа обсуждена и одобрена на заседании Ученого совета ПАБСИ КНЦ РАН «07» сентября 2015 г. протокол № 5.

1. Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть языковыми нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

2. Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста - 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности со словарем. Объем 3000 печатных знаков. Время выполнения работы — 60 минут.
2. Устный перевод с листа без словаря оригинального текста по специальности. Объем - 1500-1800 печатных знаков. Чтение вслух выборочного фрагмента текста. Устное реферирование текста на иностранном языке. Время подготовки - 15-20 минут.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

3. Критерии оценки:

"5" - «отлично» - ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами английского языка. Показано владение нормативной фонетикой английского языка. Содержание текста понято, реакция на вопросы по тексту быстрая, адекватно выражается личное отношение к проблеме. Грамотно выполнена аннотация к тексту. Устное высказывание строится логично и грамотно. Самостоятельно выявляются грамматические ошибки и объясняются соответствующие грамматические явления. Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям.

"4" - «хорошо». Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами английского языка. Показано владение нормативной фонетикой английского языка, но возможны незначительные неточности. Содержание текста понято, даны хорошие ответы на вопросы экзаменатора. Достаточно грамотно выполнена аннотация к тексту. Устное высказывание строится логично и грамотно, но допущены неточности. Самостоятельно выявляются 70% ошибок, допускаются некоторые затруднения при объяснении грамматического явления. Правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

"3" - «удовлетворительно». Ответ неполный, построенный не в полном соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими, стилистическими нормами английского языка. Текст понят не полностью, реакция на вопросы к тексту слабая, в ответах на вопросы допущены ошибки. Аннотация выполнена, однако, со значительным количеством ошибок. Устное высказывание строится нелогично и со значительным количеством фонетических и грамматических ошибок. Самостоятельно выявляется до 50% ошибок, не объясняются некоторые грамматические явления. Не вполне правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

«2» - «неудовлетворительно». Ответ неполный, не отвечающий орфоэпическим, лексико-грамматическим и стилистическим нормам английского языка. Содержание статьи не понято, нет реакции на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, с множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок. Аннотация не соответствует требованиям. Самостоятельно выявляется не более 30% грамматических ошибок, грамматические явления не объясняются. Неправильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

Каждый этап и часть экзамена оценивается по пятибалльной шкале. Итоговая оценка за экзамен выставляется по пятибалльной шкале на основании оценок за каждую часть.

Основная литература

1. Курс английского языка для аспирантов: учеб. пособие / Рук. Н.И.Шахова. - М.: Наука, 2010.-355 с.
2. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель, 3-е издание испр. и доп. / М.Г. Рубцова. - М.: Астрель, АСТ. 2007. - 542 с.
3. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников / Л.Н.Смирнова. - Л.: Наука, 1972.-330 с.
4. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Сборник упражнений по новым разделам грамматики английского языка: практич. пособие, 5-е издание. Л.: Наука, 1989. - 248 с.
5. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980. - 167 с.
6. Капина СМ. О науке языком науки. Английский вариант speak and write scientific English. Л.: Наука, 1977. - 208 с.

Дополнительная литература

1. Драгункин А. Универсальный учебник английского языка: новый подход / А.Драгункин. - М.: Рипол Классик, 2007. - 718 с.
2. Байков В. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь / В.Байков, И.Бёме. - М.: Эксмо, 2008. - 800 с.
3. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации: учеб. пособие / Н.И.Колесникова. - М.: наука, 2009. - 288 с.
4. Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский: учеб. пособие / Н.К.Яшина. - М.: Наука, 2010. - 71 с.
5. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник / И.В.Арнольд. - М.: Наука, 2010.-384 с.
6. Англо-русский и русско-английский словарь и грамматика / Ред. А.П.Ивакин. - М.: Эксмо, 2010.-704 с.
7. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь / В.К.Мюллер. - М.: ЭКСМО, 2012. - 1008 с.

Лист переутверждения

Рабочая программа переутверждена на 2016 / 17 учебный год без изменений и дополнений.

Секретарь Уч. Совета. [подпись], протокол № 7 от «7» сентября 2016 г.

Рабочая программа переутверждена на 2017 / 18 учебный год без изменений и дополнений.

Секретарь Уч. Совета. [подпись], протокол № 8 от «8» сентября 2017 г.

Рабочая программа переутверждена на 2018 / 19 учебный год без изменений и дополнений.

Секретарь Уч. Совета. [подпись], протокол № 7 от «13» сентября 2018 г.

Рабочая программа переутверждена на _____ / _____ учебный год без изменений и дополнений.

Секретарь Уч. Совета. _____, протокол № _____ от « » _____ г.

Рабочая программа переутверждена на _____ / _____ учебный год без изменений и дополнений.

Секретарь Уч. Совета. _____, протокол № _____ от « » _____ г.